

一部美国史就是弱势群体追求权利平等的历程
本书为理解美国历史与当下社会提供关键线索

美国平权运动史

〔美〕特里·H. 安德森 著 启蒙编译所 译



上海社会科学院出版社
Shanghai Academy of Social Sciences Press

The Pursuit of Fairness
A History of Affirmative Action
美国平权运动史

〔美〕特里·H. 安德森 著
启蒙编译所 译



上海社会科学院出版社
Shanghai Academy of Social Sciences Press

图书在版编目 (CIP) 数据

美国平权运动史 / (美) 特里·H.安德森 (Terry H. Anderson) 著;
启蒙编译所译. —上海: 上海社会科学院出版社, 2016
书名原文: The Pursuit of Fairness: A History of Affirmative Action
ISBN 978-7-5520-0957-6

I. ①美… II. ①特… ②启… III. ①民权运动—历史—美国
IV. ①D771.25

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 210057 号

上海市版权局著作权合同登记号: 图字09-2016-611

启蒙文库系启蒙编译所旗下品牌
本书译文版权为启蒙编译所拥有

美国平权运动史

著 者: [美] 特里·H. 安德森

译 者: 启蒙编译所

责任编辑: 唐云松

出 版 人: 缪宏才

出版发行: 上海社会科学院出版社

上海顺昌路 622 号 邮编 200025

电话总机 021-63315900 销售热线 021-53063735

<http://www.sassp.org.cn> E-mail: sassp@sass.org.cn

印 刷: 上海新文印刷厂

开 本: 890×1240 毫米 1/32 开

印 张: 13.75

插 页: 7

字 数: 300千字

版 次: 2017年1月第1版 2017年1月第1次印刷

ISBN 978-7-5520-0957-6/D · 393

定价: 54.00 元

版权所有 翻印必究



1948年7月，A. 菲利普·伦道夫等人在民主党全国代表大会外担任纠察。图片来源：贝特曼 / 考比斯 (Bettman/CORBIS)



杜鲁门是第一位向NAACP演讲的总统，摄于林肯纪念堂台阶上。图片来源：哈里·S. 杜鲁门总统图书馆



1961年3月，签署平权运动行政命令两天后，肯尼迪总统在一场记者招待会上谈论就业平等。他身后的是助理新闻秘书安德鲁·J. 哈彻 (Andrew J. Hatcher)。图片来源：波士顿市的约翰·F. 肯尼迪图书馆，由白宫摄影师阿比·罗 (Abbie Rowe) 拍摄。



国会女议员玛莎·格里菲思把“性别”添入了1964年《民权法案》中。图片来源：美国国会图书馆图片与照片组，由沃伦·K. 莱弗勒（Warren K. Leffler）为《美国新闻与世界报道》拍摄



1965年6月，在霍华德大学发表了重要的平权运动演讲后，约翰逊总统走进人群中。图片来源：林登·B. 约翰逊图书馆，由冈本洋一（Yoichi Okamoto）拍摄



1968 年 1 月，约翰逊总统会见公司领导，争取他们对平权运动雇用和职业培训的支持。图片来源：林登·B. 约翰逊图书馆，迈克·盖辛格（Mike Geissinger）拍摄



1969 年 8 月，匹斯堡市一处建筑工地附近，民权示威者为非裔美国人要求工会工作。图片来源：美联社环球图片（AP/WIDE WORLD PHOTOS）



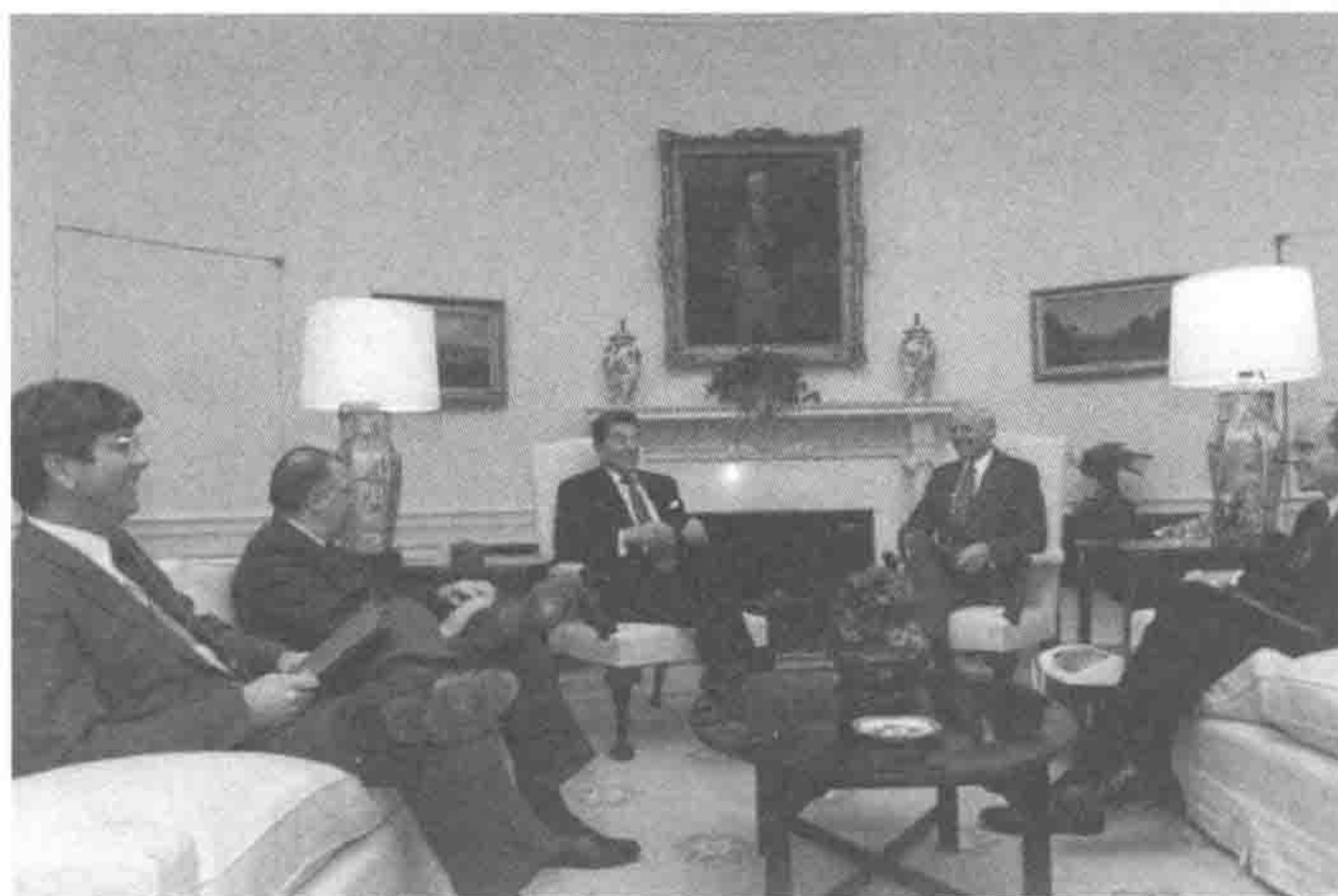
1969 年 12 月，阿瑟·弗莱彻和乔治·舒尔茨在一场记者招待会上辩护费城计划。图片来源：美国国家档案馆尼克松分馆第 2672-22 号（*National Archives/Nixon Library 2672-22*）



1978 年 9 月，艾伦·巴基结束了加州大学戴维斯分校医学院的第一天课程，在便衣警察帮助下从一群记者中穿过。图片来源：贝特曼 / 考比斯



1977 年，首位女性 EEOC 主席埃莉诺霍姆斯·诺顿，列席她的参议院确认听证会。图片来源：平等就业机会委员会的《历史图片集》



20 世纪 80 年代的反平权运动团队。左起：约翰·斯瓦恩（John Svahn）、埃德温·米斯、里根总统、威廉·弗伦奇·史密斯、威廉·布拉德福·雷诺兹。图片经由罗纳德·里根图书馆提供



1985 年，里根总统与 EEOC 主席克拉伦斯·托马斯。图片经由罗纳德·里根图书馆提供



布什总统称 1990 年《民权法案》为“定额法案”，随后他签署了 1991 年《民权法案》。图片来源：乔治·布什总统图书馆

1996 年 4 月，加州大学洛杉矶分校学生集会支持平权运动招生优待。图片来源：《洛杉矶时报》，保罗·莫尔斯（Paul Morse）拍摄于 1995 年



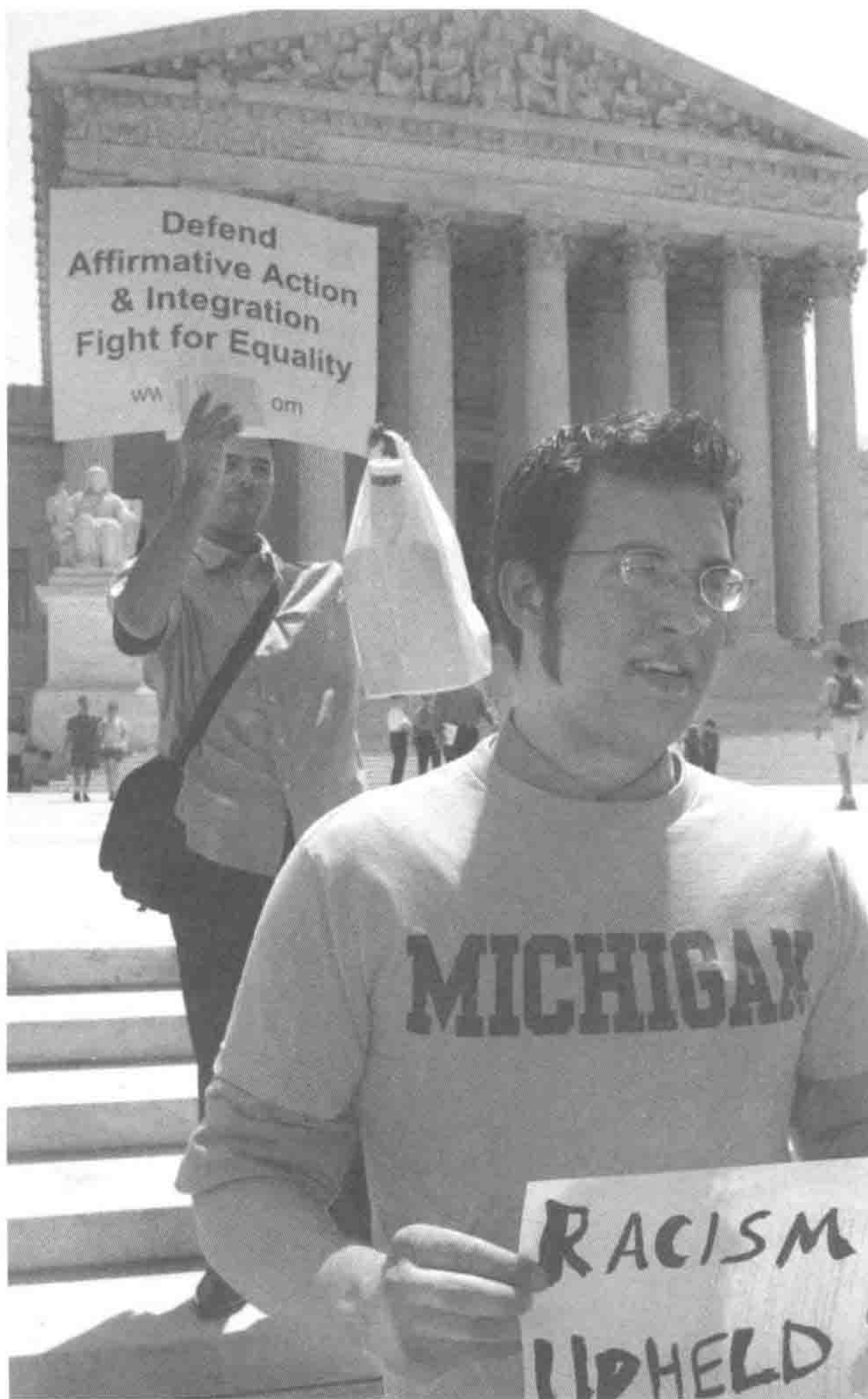
1995 年 7 月，沃德·康纳利和皮特·威尔逊出席加州大学董事会会议，董事会取消了平权运动招生政策。照片由《纽约时报》的吉姆·威尔森（Jim Wilson）拍摄



《华盛顿邮报写作小组》（*The Washington Post*），已获得转载许可



2003 年，芭芭拉·格鲁特尔和詹妮弗·格拉茨在密歇根大学校园，两位是密歇根大学案件的原告。图片来源：美联社环球图片



国民发生分歧。2003年6月，伯克利分校学生路易斯·阿尔贝托·巴罗乔—乌里韦（Louis Alberto Barocio-Uribe）和密歇根大学学生亚当·丹西（Adam Dancy），两人分别回应了最高法院在密歇根大学案件上的裁决。照片由盖帝图像公司的亚力克斯·王拍摄（Alex Wong/Getty Images）

献给艾米莉和霍华德

献给罗斯

前 言

ix

2003 年 4 月，当 9 名身着长袍的大法官听取起诉密歇根大学（University of Michigan）案件的辩论时，数千人聚集在美国最高法院大楼外的台阶上。他们来自多所大学，其中包括哈佛大学、宾州州立大学、加州大学伯克利分校、霍华德大学、乔治敦大学，当然还有密歇根大学。黑人占大多数，也有一些白人和拉美裔。众人高举标语，聆听阿尔·夏普顿（Al Sharpton）、马丁·路德·金三世（Martin Luther King III），以及杰西·杰克逊（Jesse Jackson）牧师的演说。杰克逊宣告：“我们必须打这一仗！”然后人群同他一起高呼：“斗争还没有结束！”

但其他人却盼着斗争结束，其中就有两位白人女性。詹妮弗·格拉茨（Jennifer Gratz）曾经申请就读密歇根大学的本科，芭芭拉·格鲁特尔（Barbara Grutter）也曾争取进入该校法学院。由于未被录取，两位女性分别提起诉讼，声称依据 1964 年《民权法案》（Civil Rights Act）和美国宪法第 14 条修正案的平等保护条款，该大学的政策侵犯了她们的权利。

那项政策就是平权运动^①。密歇根大学已经把种族因素作为招生标准之一。

10周后，最高法院于同年6月进行了宣判，这是20世纪70年代末以来有关高等教育的若干最关键判决之一。凭5比4的勉强多数票，最高法院再一次使平权运动符合宪法。在替多数派撰写判词时，大法官桑德拉·戴·奥康纳（Sandra Day O'Connor）宣称：“我们希望此后25年，种族优待将不再有使用的必要。”

x 随后的反应不出所料。密歇根大学前校长李·C·布林格（Lee C. Bollinger）宣称：“对于美国高等教育和整个国家而言，法院的判决均是一场伟大的胜利。”但非洲裔保守派托马斯·索维尔（Thomas Sowell）却不以为然。他写道，主要意见书“使法律沦为笑柄。……这个判决不仅挑起了其他4位大法官的异议，而且惹来他们的嘲讽和厌恶——似乎本就如此”。

作为一项公共政策，平权运动已经持续了40年，也许还将存在25年之久。它总能引起情绪、争议性辩论，以及时常被冠以种族主义之名的指控。双方都拥有道德优势。支持者宣称自身是种族正义的卫士、马丁·路德·金梦想的守护者；反对者则视自身为考绩制度，及铭刻于美国宪法中无视肤色的权利平等条款的捍卫者。但有一点是可以肯定的：双方论证各执一词，也都合法，这本身就使得平权运动成了一个美国困境。

围绕平权运动的争斗没有越辩越明，反而引起了混乱。几十年来的民意调查已经显示，许多公民认为联邦政府已经授权所有

① 原文为 affirmative action，还有“肯定性行动”“平权行动”“平权法案”“平权政策”“积极行动”“扶持行动”“纠偏行动”“纠正歧视行动”“维权行动”等译法。——译注

雇主设立帮助少数族裔和妇女的定额^①。父亲们总是以为,他们的儿子之所以上不了名牌大学或者职业学校,是因为种族或者性别不对。白人则总觉得,平权运动不过意味着逆向歧视或者定额。

进入 21 世纪,权威、律师、记者和学者已经就平权运动写了数十本专著和数千篇文章。可惜,其中很多只是徒增混乱。著书者大多在写争论,还有些是“平权运动的婴儿们”的自白,而历史学家进行的研究要么只关注某主题的一个方面,比如巴基案(the Bakke case),要么只关注某个时代,比如 20 世纪 60 年代。

本书独一无二的地方在于它是关于平权运动的第一部历史,追溯了该制度从大萧条和第二次世界大战时期发生,到 2003 年密歇根大学案件的发展历程。它界定了不同总统执政期间的平权运动政策,还将说明其定义和理论基础在过去半个世纪内是如何发生巨大改变的。本书考察了不同总统执政期间,为何以及如何建立、扩展,然后削减该政策;还有自 1971 年首次裁定平权运动以来,美国最高法院是如何改变它的。

xi

平权运动持有在美国获得成功的钥匙——高等教育、就业、企业——通过考察该政策,本书将探讨对于民众来说至关重要的话题:平等、优待与公平。最好的大学和职业学校计划录取谁?哪位申请人应受到雇用或者提拔?什么企业应获得联邦合同?

基本上,平权运动关注的是公平:在美国,什么是公平?对历史记录的考察将显示,自富兰克林·D. 罗斯福(Franklin D. Roosevelt)总统的任期之后,此问题的答案已经发生戏剧性变化。

20 世纪 90 年代期间,我一直在就 20 世纪 60 年代的社会运

① 原文为 quotas, 也译为“配额”。——译注

动进行写作，然而发现很难找到明确解释平权运动的文本。因此，这成了本书的写作目标。我将该政策的发展置于美国历史发展的大背景下。当然，一本这般大小的书不可能是一部关于联邦机构或者司法判例的历史，也不可能是一份关于少数族裔或者妇女地位演变的详细调查，更不可能是一篇关于平等观念或者社会科学理论的专题论文，又或是对学校融合、跨区校车接送，或者1972年《教育法修正案》第九条等其他民权问题的探究。当我告诉一位朋友我在写什么时，他脱口而出：“太无聊了！”的确，关于这一主题的著作大多通篇行话、理论、法律术语，坦白地讲它们枯燥乏味。但本不该如此。毕竟，平权运动讲的是人，是人们的教育、工作，还有他们所认为的公平。

至于术语，我使用与历史时期相符的文字和称谓。为了保持中立，我尽量避免暗示性术语，比如当一位总统称其政策为“目标和时间表”（goals and timetables）时，避免冠之以“定额制”的说法。通过使用每个时代参与者们自己的表述，我允许他们自己去说明这场争论。

最后，附上一段个人说明：1979年，我被得州农工大学（Texas A & M University）聘为助理教授，经授权采访了参加过第二次世界大战，而后跻身美军将官的校友，这个专业岗位可能吸引不到妇女或者少数族裔申请者。此后，我一边享受着在得克萨斯州的生活，一边广泛地著述，级别也有所晋升。因此，据我所知，平权运动对我的职业生涯不存在影响。除却多年来对这一争议性政策如何发展和变迁的着迷之外，我别无私心和动机可言。

xii 我们不需要另一场争论。正如有关密歇根大学案件的示威和争辩所揭示的那样，这个国家需要的是一部不偏不倚的平权运动

的历史。但愿,该历史会把一种更加开明的讨论带给这个影响——乃至分裂了——那么多美国人的政策。

特里·安德森

得克萨斯州,卡城^①

2003年11月

① 卡城(College Station),又译“大学城”,是得州农工大学主校区。——译注